

Charte de la sécurité

Comme signataires de cette charte, nous nous engageons à faire respecter les règles de sécurité pour préserver la vie et l'intégrité de tous les intervenants sur les chantiers. Nous mettons tout en œuvre pour respecter les règles de sécurité de nos domaines de compétence. En cas de nécessité, nous interrompons notre activité et disons STOP.

STOP EN CAS DE DANGER / SÉCURISER / REPRENDRE LE TRAVAIL

En tant que mandataire:

Dès la préparation des soumissions, j'informe sur les risques liés au projet et prévois les articles nécessaires à la sécurité.

Je planifie et coordonne l'activité des différents intervenants en fonction de l'avancement des travaux en intégrant les mesures pour chaque étape.

Je vérifie l'application effective des mesures prévues. Au besoin, j'ordonne des mesures correctives.

En cas de manquement grave à la sécurité, j'ordonne l'arrêt immédiat des travaux.

Ingénieurs et architectes:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Union Suisse des Ingénieurs-Conseils
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure
Unione Svizzera degli Ingegneri Consulenti
Swiss Society of Consulting Engineers
Member of FIDIC and EFCA

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

En tant que cadre:

J'analyse les documents de soumission et détermine les mesures de sécurité nécessaires.

J'instruis mon personnel et mets à disposition les moyens de protection. Je fais participer mes collaborateurs aux décisions.

Je vérifie l'application effective des mesures prévues. Au besoin, j'ordonne des mesures correctives.

En cas de manquement grave à la sécurité, j'ordonne l'arrêt immédiat des travaux.

Associations patronales:



Organisation de cadres:



En tant que collaborateur:

Je m'informe, fais des propositions et applique les règles et consignes de travail.

Je ne modifie en aucun cas les dispositifs de protection, sauf pour leur remise en état. Je veille à ne mettre personne en danger.

Je sécurise ma place de travail et corrige immédiatement les défauts ou les annonce à mon supérieur.

En cas de manquement grave à la sécurité, j'interromps l'activité et informe immédiatement mes collègues et supérieurs.

Syndicats:



Soutenu par

suvapro
Le travail en sécurité

Sicherheits-Charta

Die Unterzeichner dieser Charta setzen sich dafür ein, dass auf Baustellen die Sicherheitsregeln eingehalten werden. Ziel ist, Leben und Unversehrtheit aller Personen auf dem Bau zu bewahren. Wir setzen alles daran, in unserem Kompetenzbereich die Sicherheitsregeln durchzusetzen. Wenn nötig unterbrechen wir die Arbeiten und sagen STOPP.

STOPP BEI GEFAHR / GEFAHR BEHEBEN / WEITERARBEITEN

Als Planer

Bereits bei der Ausschreibung der Arbeiten informiere ich über die Gefahren, die mit dem Projekt verbunden sind. Ich mache entsprechende Sicherheitsauflagen.

Ich plane und koordiniere die Arbeiten der verschiedenen Unternehmen. Dabei Sorge ich in jeder Bauetappe dafür, dass die Sicherheitsmassnahmen berücksichtigt werden.

Ich überprüfe die Umsetzung der vorgesehenen Massnahmen. Falls nötig ordne ich Verbesserungen an.

Bei schweren Sicherheitsmängeln stelle ich die Arbeiten unverzüglich ein.

Ingenieure und Architekten:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Union Suisse des Ingénieurs-Conseils
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure
Unione Svizzera degli Ingegneri Consulenti
Swiss Society of Consulting Engineers
Member of FIDIC and EFCA

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

Als Kader

Ich analysiere die Ausschreibungsunterlagen und lege die nötigen Sicherheitsmassnahmen fest.

Ich instruiere mein Personal und stelle die persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung. Ich lasse meine Mitarbeitenden mitentscheiden.

Ich überprüfe die Umsetzung der vorgesehenen Massnahmen. Falls nötig ordne ich Verbesserungen an.

Bei schweren Sicherheitsmängeln stelle ich die Arbeiten unverzüglich ein.

Arbeitgeberverbände:



Kader-Organisation:



Als Mitarbeiter

Ich informiere mich, mache Vorschläge und beachte die Sicherheitsregeln und Arbeitsanweisungen.

Ich manipulierte auf keinen Fall Schutz-einrichtungen. Ich achte darauf, niemanden in Gefahr zu bringen.

Ich sichere meinen Arbeitsplatz. Mängel behebe ich sofort oder melde sie meinem Vorgesetzten.

Bei schweren Sicherheitsmängeln unterbreche ich meine Arbeit und informiere sofort meine Kollegen und Vorgesetzten.

Gewerkschaften:



Unterstützt durch:

suvapro
Sicher arbeiten

Charta della sicurezza

I firmatari di questa charta si impegnano a garantire il rispetto delle regole di sicurezza sui cantieri. L'obiettivo è preservare la vita e l'incolumità di tutte le persone che lavorano nell'edilizia. Facciamo tutto quello che è in nostro potere per applicare le regole di sicurezza. Se necessario, interrompiamo i lavori e diciamo STOP.

STOP IN CASO DI PERICOLO / ELIMINA IL PERICOLO / RIPRENDI IL LAVORO

Come progettista

Indico i pericoli legati al progetto nel bando d'appalto e stabilisco i necessari requisiti di sicurezza.

Pianifico e coordino i lavori tra le diverse imprese assicurandomi che le misure di sicurezza vengano osservate in ogni fase della costruzione.

Verifico la realizzazione delle misure previste e, se occorre, pretendo le necessarie migliorie.

In caso di carenze di sicurezza gravi, sospendo immediatamente i lavori.

Ingegneri e architetti:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Union Suisse des Ingénieurs-Consultants
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure
Unione Svizzera degli Ingegneri Consulenti
Swiss Society of Consulting Engineers
Member of IFIC and EFCA

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

Esamino attentamente il bando d'appalto e stabilisco quali misure di sicurezza sono necessarie.

Istruisco il mio personale e gli fornisco i dispositivi di protezione individuale. Faccio partecipare i miei collaboratori alle decisioni.

Verifico l'applicazione delle misure previste e, se occorre, do l'ordine di apportare le necessarie migliorie.

In caso di carenze di sicurezza gravi, sospendo immediatamente i lavori.

Associazioni padronali:



Associazione di quadri:



Come collaboratore

Mi informo sulla sicurezza e sulle istruzioni di lavoro, faccio le mie proposte, rispetto le regole.

Non manometto per nessuna ragione i dispositivi di protezione. Faccio attenzione a non mettere in pericolo altre persone.

Metto in sicurezza il mio posto di lavoro. Elimino immediatamente i pericoli oppure avviso il mio superiore.

In caso di carenze di sicurezza gravi, interrompo il mio lavoro e avverto subito i miei colleghi e superiori.

Sindacati:



con il sostegno di

suvapro
sicurezza sul lavoro

Safety Charter

The signatories to this charter are committed to ensuring that safety rules are observed on construction sites. Our goal is to preserve the lives and physical integrity of all persons on the site. In our sphere of competence, we do everything to enforce the safety rules. If necessary, we interrupt work and say STOP.

STOP IN CASE OF DANGER / ELIMINATE HAZARD / RESUME WORKING

As a planner

When compiling the tendering documents, I include information on the hazards associated with the project.

I lay down the corresponding safety rules. I plan and coordinate the work to be done by the different companies.

I ensure that safety is taken into account at every phase of construction. I check the implementation of the measures proposed. If necessary, I arrange for improvements to be made.

I interrupt work immediately if there are any serious breaches of the safety rules.

Engineers and architects:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Union Suisse des Ingénieurs-Consultants
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure
Unione Svizzera degli Ingegneri Consulenti
Swiss Society of Consulting Engineers
Member of FIDIC and EFCA

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

As a supervisor

I analyze the tendering documents and define the safety rules required.

I give instructions to my staff and provide the personal protective equipment.

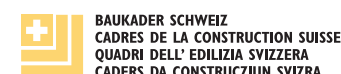
I give my co-workers an opportunity to make decisions. I check the implementation of the measures proposed.

If necessary, I arrange for improvements to be made. I interrupt work immediately if there are any serious breaches of the safety rules.

Employer's federations:



Kader-Organisation:



As an employee

I obtain information, make suggestions and comply with the safety rules and the work instructions.

I do not attempt to tamper with any protective devices. I ensure that I do not endanger anyone.

I ensure that my workplace is safe. I rectify any defects at once or report them to my supervisor.

In the event of any serious breach of safety rules, I interrupt work and inform my colleagues and supervisor

Trade unions:



supported by

suvapro
working safely

Rregullore sigurie

Nënshkruesit e kësaj rregulloreje angazhohen që në vende pune të përfillen rregullat e sigurisë. Qëllimi është që në ndërtimtari të ruhet jeta dhe shëndeti i secilit person. Ne do të ndërmarrim gjithçka që është në kompetencën tonë për të zbatuar rregullat e sigurisë. Në rast nevojë ne do ta ndërpresim punën me një STOP të madh.

STOP NË RAST RREZIKU / TË EVITOHET RREZIKU / TË VAZHDOHET PUNA

Si planifikues

Që në tenderimin e punimeve, unë do të informojë lidhur me rreziqet që ndërlidhen me projektin si dhe për kërkesat e sigurisë.

Unë do të planifikojë dhe koordinojë punët e ndërmarrjeve të ndryshme dhe do të kujdesem në çdo hap të punës së ndërtimit, që masat e sigurisë të respektohen.

Unë do ta kontrollojë zbatimin e masave të parapara dhe në rast nevojë do të urdhërojë masa përmirësuese.

Punimet do të ndërpriten menjëherë, nëse vërejtë mungesa të rënda sigurie.

Si kuadër

Unë i analizojë dokumentet e tenderimit dhe pastaj i caktojë masat e duhura të sigurisë.

Unë e instruktojë personelin tim dhe e vejë në dispozicion pajisjen për mbrojtjen personale. Bashkëpunëtorët kanë të drejtë të japin mendimin e tyre lidhur me përcaktimin e vendimeve.

Unë do ta kontrollojë zbatimin e masave të parapara dhe në rast nevojë do të urdhërojë masa përmirësuese.

Punimet do të ndërpriten menjëherë, nëse vërejtë mungesa të rënda sigurie.

Si bashkëpunëtor

Unë do të informohen, do të bëjë propozime dhe t'i respektojë rregullat e sigurisë dhe udhëzimet e punës.

Unë në asnjë mënyrë nuk do të manipulojë më pajisjen mbrojtëse dhe do të kujdesem që askënd nuk do ta sjelli në rrezik.

Vendin tim të punës do ta sigurojë. Mungesat eventuale të sigurisë do t'i riparojë menjëherë dhe për këtë veprim do ta lajmërojë eprorin tim.

Në raste të shkeljeve të rënda të sigurisë, unë do ta ndërpres menjëherë punën dhe do t'i lajmërojë kolegët dhe eprorët e mi.

Inxhinierët dhe arkitektët:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

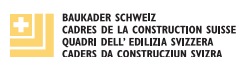
usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Unter dem Namen des Ingenieurvereins
Schweizerische Vereinigung Schweizer Ingenieure
Unioni Svizzera degli Ingegneri Svizzeri
Swiss Society of Consulting Engineers
Member of EBC and EFCA

BSA Bund Schweizer Architekten
FAS Fédération des Architectes Suisses
FAS Federazione Architetti Svizzeri

Shoqatat e punëdhënësve:



Kuadri-Organizimi:



Sindikatat:



Përkrakur nga

suvapro

Carta relativa à segurança

Os signatários da presente Carta empenham-se no cumprimento das regras de segurança nas obras, visando salvaguardar a vida e a integridade física de todas as pessoas presentes na obra. Fazemos tudo no sentido de implementar as regras de segurança na nossa área de competência. Caso necessário, interrompemos os trabalhos e dizemos STOP.

STOP EM CASO DE PERIGO / ELIMINAR PERIGO / CONTINUAR A TRABALHAR

Na qualidade de autor do projecto

Informo sobre os perigos associados ao projecto logo na fase do concurso dos trabalhos. Preparo a documentação pertinente relativa à segurança.

Planeio e coordeno os trabalhos das várias empresas, assegurando que as medidas de segurança são respeitadas em todas as etapas da obra.

Verifico a implementação das medidas previstas e, caso necessário, ordeno melhorias.

Em caso de anomalias graves em matéria de segurança, suspendo imediatamente os trabalhos.

Engenheiros e arquitectos:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Unter dem Namen des Ingenieurvereins
Schweizerische Vereinigung für den Bauwesen
Union Suisse des Ingénieurs Constructeurs
Unione Società di Costruttori Ingegneri
Membri di IBC und IBCA

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

Na qualidade de quadro superior

Analiso a documentação do concurso e defino as medidas de segurança necessárias.

Instruo o meu pessoal e disponibilizo os equipamentos de protecção pessoais. Permito que os meus trabalhadores participem nas decisões.

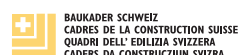
Verifico a implementação das medidas previstas e, caso necessário, ordeno melhorias.

Em caso de anomalias graves em matéria de segurança, suspendo imediatamente os trabalhos.

Associações patronais:



Organização de quadros superiores:



Na qualidade de trabalhador

Informo-me, apresento propostas e respeito as regras de segurança e as instruções de trabalho.

Jamais manipulo dispositivos de protecção. Presto atenção para não colocar ninguém em perigo.

Torno o meu posto de trabalho seguro. Elimino imediatamente qualquer anomalia ou informo o meu superior.

Em caso de anomalias graves em matéria de segurança, interrompo o meu trabalho e informo imediatamente os meus colegas e superiores.

Sindicatos:



Apoiado por

suvapro

Dokument o sigurnosti

Potpisnici ovog dokumenta žele da se na gradilištima poštuju pravila o sigurnosti. Cilj je da se sačuva život i zdravlje svih ljudi na gradjevini. Odlučili smo da sprovedemo pravila sigurnosti u okviru naše kompetencije. Ako je potrebno spremni smo da prekinemo radove i kažemo STOP.

STOP KAD SE POJAVI OPASNOST / UKLONIMO OPASNOST / NASTAVIMO DA RADIMO

Planeri

Već kod raspisivanja konkursa za radove informišem se o opasnostima koje su vezane uz projekt. Pripremam odgovarajuća pravila o sigurnosti.

Planiram i koordiniram poslove različitih preduzeća. Pri tome u svakoj fazi gradnje vodim računa da se poštuju mere sigurnosti.

Proveravam primenu predviđenih mera. Ako je potrebno, zahtevam da se obave poboljšanja.

Kod velikih propusta u primeni pravila o sigurnosti zaustavljam radove bez oklevanja.

Inženjeri i arhitekti:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Unter dem Namen des Ingenieurvereins
Schweizerische Vereinigung für den Bauingenieur
Union Suisse des Ingénieurs du Bâtiment
Unione Svizzera degli Ingegneri Costruttori
Italian Society of Consulting Engineers
Member of EBC and EFBC

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

Kadar

Analiziram dokumentaciju raspisanog konkursa i utvrđujem potrebne mere sigurnosti.

Instruišem svoj personal i stavljam na raspolaganje ličnu zaštitnu opremu. Dozvoljavam da i moji saradnici odlučuju.

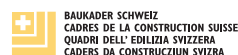
Proveravam primenu predviđenih mera. Ako je potrebno zahtevam da se uvedu poboljšanja.

Kod velikih propusta u primeni pravila o sigurnosti zaustavljam radove bez oklevanja.

Savezi poslodavaca:



Kadrovka organizacija:



Kao saradnik

Informišem se, dajem predloge i poštuju pravila sigurnosti i uputstva o radu.

Ni u kojem slučaju ne manipulišem sa sredstvima za sigurnost. Pazim na to da nikoga ne dovedem u opasnost.

Osiguravam svoje radno mesto. Nedostatke uklanjam odmah ili ih prijavljujem svojem nadležnom.

Kod velikih nedostataka u sigurnosti prekidam svoj rad i odmah informišem kolege i nadležne.

Sindikati:



Podupire

suvapro

Carta de Seguridad

Los signatarios de esta Carta se comprometen a velar por el cumplimiento de las reglas de seguridad en las obras. El objetivo es garantizar la vida y la integridad de todas las personas en la obra. Dedicamos todos nuestros esfuerzos a hacer respetar las reglas de seguridad en nuestro ámbito de competencia. En los casos necesarios, interrumpimos los trabajos y decimos ¡ALTO!

PARAR EN CASO DE PELIGRO / ELIMINAR EL PELIGRO / SEGUIR TRABAJANDO

Como planificador

Ya en el momento de la licitación de los trabajos, informo de los peligros relacionados con el proyecto y defino las condiciones de seguridad correspondientes.

Planifico y coordino los trabajos de las distintas empresas, ocupándome, en cada etapa de construcción, de que se observen las medidas de seguridad.

Compruebo la aplicación de las medidas previstas y ordeno mejoras en caso necesario.

Si constato graves deficiencias en materia de seguridad, ordeno interrumpir inmediatamente los trabajos.

Ingenieros y arquitectos:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione
Unter dem Namen des Ingenieurvereins
Schweizerische Vereinigung fürerster Ingenieure
Unione Svizzera degli Ingegneri Costruttori
Unione Svizzera degli Ingegneri Costruttori
Unione Svizzera degli Ingegneri Costruttori

BSA Bund Schweizer Architekten

FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

Como jefe

Analizo la documentación de licitación de los trabajos y establezco las medidas de seguridad necesarias.

Instruyo a mi personal y pongo a su disposición los equipos de protección personal. Permito que mis trabajadores participen en la toma de decisiones.

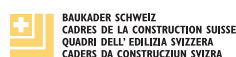
Compruebo la aplicación de las medidas previstas y ordeno mejoras en caso necesario.

Si constato graves deficiencias en materia de seguridad, ordeno interrumpir inmediatamente los trabajos

Asociaciones patronales:



Asociación de cuadros:



Como trabajador

Me informo, hago propuestas y observo las reglas de seguridad y las instrucciones de trabajo.

No modifico en ningún caso los dispositivos de seguridad. Presto atención a no poner a nadie en peligro.

Protejo mi lugar de trabajo. Reparo inmediatamente cualquier defecto constatado o aviso de inmediato a mi jefe.

En caso de graves deficiencias en materia de seguridad, interrumpo mi trabajo e informo de inmediato a mis compañeros y a mi jefe.

Sindicatos:



Con el apoyo de

suvapro

Güvenlik Yönetmeliği

İşbu yönetmelik belgesinin altında imzası bulunan kişiler, şantiyelerde güvenlik kurallarına riayet edilmesine gayret etmektedirler. Amaç, inşaatta çalışan herkesin hayatını korumak ve yaralanmasına engel olmaktır. Hepimiz uzmanlık alanımızda güvenlik kurallarını uygulamaya gayret ediyoruz. Gerekirse çalışmayı durduruyoruz ve DUR diyoruz.

TEHLİKE ANINDA DUR / TEHLİKENİN ORTADAN KALDIRILMASI / ÇALIŞMAYA DEVAM EDİLMESİ

Planlamacı olarak

Yapılacak olan işleri ihale etmeden önce proje ile bağlantılı riskler hakkında bilgi veriyorum. İlgili güvenlik gerekliliklerini yerine getiriyorum.

Farklı müesseselerin işlerini planlıyorum ve koordine ediyorum. Bu bağlamda her inşaat etabında güvenlik tedbirlerinin göz önünde bulundurulmasını sağlıyorum.

Öngörülen tedbirlerin uygulamaya konulmasını kontrol ediyorum. Gerekli olması halinde iyileştirmelere yönelik düzenlemeler yapıyorum.

Ağır güvenlik kusurları söz konusu olduğunda, çalışmaları gecikmeksizin durduruyorum.

Kadro olarak

İhale belgelerinin analizini yapıyorum ve gerekli olan güvenlik tedbirlerini tespit ediyorum.

Personelimi bilgilendiriyorum ve kişisel korunma tedbirlerini kullanıma sunuyorum. Elemanlarımın kararlara katılmasını sağlıyorum.

Öngörülen tedbirlerin uygulamaya konulmasını kontrol ediyorum. Gerekli olması halinde iyileştirmelere yönelik düzenlemeler yapıyorum.

Ağır güvenlik kusurları söz konusu olduğunda, çalışmaları gecikmeksizin durduruyorum.

Eleman olarak

Bilgi ediniyorum, önerilerde bulunuyorum ve güvenlik kuralları ile çalışma / iş talimatlarına dikkat ediyorum.

Hiç bir durumda korunma teçhizatlarını kurcalamıyorum. Hiç kimseyi tehlikeye sokmamaya dikkat ediyorum.

İşyerimi emniyet altına alıyorum. Arızaları derhal düzeltiyorum veya amirime bildiriyorum.

Ağır güvenlik kusurları söz konusu olduğunda çalışmayı bırakıyorum ve derhal meslektaşlarıma ve amirlerime bilgi veriyorum.

Mühendisler ve Mimarlar:

sia
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

usic Stiftung
Fondation
Fondazione

Unterstützung des Ingenieurwesens
Schweizerische Ingenieur- und Architekten-Verenigung
Unterstützung des Ingenieurwesens
Unterstützung des Ingenieurwesens
Unterstützung des Ingenieurwesens

BSA Bund Schweizer Architekten

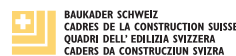
FAS Fédération des Architectes Suisses

FAS Federazione Architetti Svizzeri

İşveren Birlikleri:



Kadro organizasyonu:



Sendikalar:



tarafından desteklenmektedir

suvapro